



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
20 June 2012
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят второй сессии, 16–25 ноября 2011 года

№ 60/2011 (Иордания)

Сообщение, направленное правительству 18 февраля 2011 года

относительно: Иссама Махамеда Тахара Аль-Баркауи Аль-Утейби

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата Рабочей группы в своем решении 2006/102. Срок действия мандата был продлен еще на три года в соответствии с резолюцией 15/18 Совета от 30 сентября 2010 года.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда очевидно невозможно привести какую-либо правовую основу для лишения свободы (например, содержание под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки применимому закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и в той мере, в какой это касается государств-участников, – статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство, закрепленного во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международных договорах, признанных соответствующими государствами, является настолько

серьезным, что придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться административного или судебного пересмотра или получения средств правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права из-за дискриминации по признаку рождения; национального, этнического или социального происхождения; языка; религии; экономического положения; политических или иных взглядов; пола; сексуальной ориентации; инвалидности или иного положения; и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Источник информирует Рабочую группу о том, что Иссам Махамед Тахар Аль-Баркауи Аль-Утейби, родившийся 7 марта 1959 года, является теологом. По сведениям источника, 17 сентября 2010 года г-н Аль-Утейби был вызван генеральным департаментом разведки для проверки безопасности. Он подвергся аресту и содержался в режиме строгой изоляции в течение 64 дней. Г-н Аль-Утейби был переведен в тюрьму Джудеа 21 ноября 2010 года, и в этот день ему впервые было разрешено позвонить членам своей семьи, чтобы сообщить им о своем положении и местонахождении.

4. Источник утверждает, что до своего нынешнего содержания под стражей г-н Аль-Утейби содержался под стражей в режиме строгой изоляции с 8 по 11 июля 2010 года, а затем с 10 августа по 10 сентября 2010 года он находился под домашним арестом. Эти меры были предположительно приняты властями для того, чтобы не позволить г-ну Аль-Утейби выражать свои мнения в арабских СМИ, которые до этого часто приглашали его для интервью.

5. Согласно полученной информации лишь 9 декабря 2010 года г-н Аль-Утейби предстал перед прокурором суда государственной безопасности, который уведомил его о том, что он обвиняется в "создании угрозы для государственной безопасности" и "создании помех для внешних сношений государства".

6. Источник утверждает, что г-ну Аль-Утейби не было предъявлено никаких обвинений в течение 15 дней, предусмотренных статьей 111 Уголовно-процессуального кодекса Иордании, и ему не было инкриминировано никаких серьезных преступлений. С учетом вышесказанного источник утверждает, что содержание г-на Аль-Утейби в режиме строгой изоляции в период с 17 сентября по 9 декабря 2010 года не имело под собой никаких правовых оснований.

7. Источник также утверждает, что, подвергая г-на Аль-Утейби аресту, власти намеревались воспрепятствовать осуществлению г-ном Аль-Утейби его права на свободу мнений и их свободное выражение. Лишение г-на Аль-Утейби свободы, согласно источнику, является прямым следствием осуществления им права на свободу мнений и их свободное выражение, гарантированного статьей 19 Всеобщей декларации прав человека и статьей 19 Международного пакта о гражданских и политических правах.

8. Источник также утверждает о наличии нарушений пунктов 1 и 2 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, поскольку

г-н Аль-Утейби был проинформирован о предъявляемых ему обвинениях и причинах его содержания под стражей только 9 декабря 2010 года.

Ответ правительства

9. Письмом от 30 марта 2011 года правительство проинформировало Рабочую группу о том, что в период с 8 по 11 июля 2010 года г-н Аль-Утейби находился под арестом в соответствии с ордером, выданным государственным прокурором Аммана, и ему было предъявлено обвинение в нанесении оскорблений и клевете на сотрудника полиции. Г-н Аль-Утейби не был помещен под домашний арест.

10. 17 сентября 2010 года г-н Аль-Утейби был арестован в соответствии с ордером государственного прокурора суда государственной безопасности. Он был передан государственному прокурору 22 сентября 2010 года в течение срока, предусмотренного законом, а не 9 декабря 2010 года, как утверждает источник. Он был допрошен государственным прокурором суда государственной безопасности который предъявил ему следующие обвинения:

- совершение действий, не разрешенных государством, которые подвергли бы Королевство угрозе актов агрессии и нарушили бы его отношения с иностранным государством в нарушение статьи 118 (2) Уголовного кодекса Иордании (Закон № 16 от 1960 года);
- вербовка лиц на территории Королевства для участия в террористических организациях за пределами Иордании в нарушение статьи 118 (3) Уголовного кодекса Иордании;
- сбор средств для иностранной террористической организации и групп с намерением использовать их для совершения террористических актов в нарушение статьи 24 (3) а) и b) Закона о борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма № 46 от 2007 года.

11. Государственный прокурор проинформировал г-на Аль-Утейби, также известного как г-н Аль-Макдиси, о предъявленных ему обвинениях в ходе его допроса и о том, что он имеет право не отвечать на эти обвинения без присутствия адвоката по его выбору. Однако г-н Аль-Утейби (Аль-Макдиси) отказался назначить адвоката, что было запротоколировано в официальных документах по делу.

12. Правительство отметило, что государственный прокурор суда государственной безопасности полномочен задерживать лицо по обвинениям в совершении уголовных правонарушений на срок до трех месяцев. Государственный прокурор передал дело в суд, и г-н Аль-Утейби (Аль-Макдиси) в настоящее время содержится под стражей в соответствии с постановлением суда в ожидании начала процесса.

Дальнейшие замечания источника

13. Что касается пояснения правительства относительно того, что в период с 8 по 11 июля 2011 года г-н Аль-Утейби находился под стражей за предположительное нанесение оскорблений сотрудникам правоохранительных органов, то источник поясняет, что он "отметил этот период задержания только в качестве примера, поскольку г-н Аль-Утейби постоянно подвергался вызовам и арестам".

14. Что касается утверждений о домашнем аресте в период с 10 августа по 10 сентября 2010 года, то источник соглашается с тем, что относительно этой

меры не было принято никакого официального решения и что г-н Аль-Утейби не был уведомлен о таком решении. Тем не менее источник утверждает, что г-н Аль-Утейби был де-факто лишен права покидать свой дом сотрудниками сил безопасности; он находился под постоянным наблюдением сил безопасности, и ему не разрешалось видаться ни с кем, кроме членов его семьи.

15. Источник утверждает, что, хотя правительство подтверждает наличие ордера, никакого ордера на арест г-ну Аль-Утейби не было предъявлено в момент его вызова или до того, как он предстал перед властями 17 сентября 2010 года. Источник ссылается на положения внутреннего законодательства, которые требуют того, чтобы арестованному лицу предъявлялся ордер и оно было проинформировано о причинах его ареста.

16. Что касается информации от правительства о том, что г-н Аль-Утейби предстал перед судом 22 сентября 2010 года, а не 9 декабря 2010 года, как сообщил источник, то последний хотел бы знать причины, по которым г-н Аль-Утейби продолжал содержаться под стражей в режиме строгой изоляции в помещениях службы безопасности до 21 ноября 2010 года – дня, когда он был переведен в обычную тюрьму. Источник утверждает, что г-н Аль-Утейби только 9 декабря 2010 года был переведен из тюрьмы Аль-Джуеда, с тем чтобы официально предстать перед судом государственной безопасности.

17. Источник вновь повторяет, что в течение всего периода содержания под стражей г-н Аль-Утейби был лишен любой возможности связаться со своим адвокатом.

18. Что касается выдвинутых против г-на Аль-Утейби обвинений, то источник отмечает, что они неоднократно использовались в последние годы и к ним прибегали для обоснования каждого из периодов его содержания под стражей, особенно после интервью, данных им каналу Аль-Джазира и другим иностранным новостным сетям.

19. Источник утверждает, что правительство ни разу не предъявило какого-либо материального доказательства в подтверждение предъявленных г-ну Аль-Утейби обвинений. Вместо этого правительство ссылается на "совершение не-санкционированных действий" без точного указания этих действий; "вербовку лиц", не называя каких-либо имен; и "сбор средств" без указания сумм, источников или иных доказательств.

20. Согласно источнику, единственные факты, которые ставятся в вину г-ну Аль-Утейби, – это весьма критические заявления в СМИ в отношении Израиля, относительно региональной политики Соединенных Штатов Америки и отношений Иордании с этими двумя странами.

21. Источник также отмечает, что г-н Аль-Утейби находился у себя дома под пристальным наблюдением со стороны служб безопасности после своего последнего освобождения в 2008 году; его возможность покидать свой дом контролировалась, равно как и любые встречи.

22. Источник не представил никаких комментариев в отношении полученной от правительства информации о том, что г-н Аль-Утейби в настоящее время находится под стражей в соответствии с постановлением суда в ожидании начала процесса.

23. Источник вновь просит Рабочую группу признать, что лишение г-на Аль-Утейби свободы является произвольным, подпадая под категории I, II и III.

Обсуждение

24. Правительство не представило какой-либо информации о конкретных действиях г-на Аль-Утейби, которые могли бы квалифицироваться как правонарушения, за которые он был осужден. В своем ответе правительство лишь перечислило названия статей Уголовного кодекса Иордании. По мнению Рабочей группы, факт непредставления информации относительно инкриминируемых правонарушений подтверждает утверждение источника о том, что обвинения против г-на Аль-Утейби использовались в оправдание каждого из периодов его содержания под стражей, в частности, после интервью, которые он дал новостному каналу Аль-Джазира и другим иностранным новостным сетям. Правительство не опровергло это утверждение.

25. Рабочая группа напоминает о том, что в своем мнении № 18/2007 она сочла, что правительство обвинило г-на Аль-Утейби в аналогичных правонарушениях, не указав точного характера фактов, на которых базировались эти обвинения. По тому делу Рабочая группа пришла к мнению, что поведение г-на Аль-Утейби по сути состояло в выражении его политических мнений. Соответственно, Рабочая группа пришла тогда к заключению о том, что лишение г-на Аль-Утейби свободы было произвольным и нарушало статью 19 Международного пакта о гражданских и политических правах.

26. В рассматриваемом деле Рабочая группа приходит к тому же заключению в силу того, что правительство не опровергло подлинной связи между заявлениями г-на Аль-Утейби в СМИ и его последующим арестом и содержанием под стражей. По мнению Рабочей группы, г-н Аль-Утейби был наказан за осуществление своего права на свободу мнений и их свободное выражение в нарушение статьи 19 Всеобщей декларации прав человека и статьи 19 Международного пакта о гражданских и политических правах.

Постановление

27. В свете вышеизложенного Рабочая группа выносит следующее мнение:

Лишение г-на Аль-Утейби свободы является произвольным и нарушает статьи 9 и 19 Всеобщей декларации прав человека и статьи 9 и 19 Международного пакта о гражданских и политических правах, подпадая под категорию II категорий, применимых к рассмотрению дел, представляемых Рабочей группе.

28. С учетом вынесенного мнения Рабочая группа просит правительство Иордании принять необходимые меры для исправления положения г-на Аль-Утейби и приведения его в соответствие со стандартами и принципами, закрепленными во Всеобщей декларации прав человека и Международном пакте о гражданских и политических правах.

29. Рабочая группа считает, что, с учетом всех обстоятельств дела, адекватной мерой правовой защиты было бы освобождение г-на Аль-Утейби и предоставление ему права на компенсацию, обладающего исковой силой, в соответствии с пунктом 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

[Принято 27 ноября 2011 года.]